

Детск  
46766

# ДАХ ШЕЪРИ ТИЛЛОЙ



ГУЛНАЗАР

## СУРУДИ МИЛЛИИ ТОҶИКИСТОН

Диёри арҷманди мо!  
Ба бахти мо сари азизи ту  
баланд бод!  
Саодати ту, давлати ту  
бегазанд бод!  
Зи дурии замонаҳо расидаем,  
Ба зери парчами ту саф кашидаем,  
кашидаем!

Зинда бош, эй Ватан,  
Тоҷикистони озоди ман!

Барои нангу номи мо  
Ту аз умеди рафтагони мо  
нишонай,  
Ту баҳри ворисон ҷаҳони  
ҷовидонай!  
Хазон намерасад ба навбаҳори ту,  
Ки мазраи вафо бувад, канори ту,  
канори ту!

Зинда бош, эй Ватан,  
Тоҷикистони озоди ман!

Ту модари ягонаӣ,  
Бақои ту бувад бақои  
хонадони мо,  
Мароми ту бувад мароми ҷисму  
ҷони мо!  
Зи ту, саодати абад насиби мост,  
Ту ҳастиву ҳама ҷаҳон ҳабиби мост,  
ҳабиби мост!

Зинда бош, эй Ватан,  
Тоҷикистони озоди ман!



# ДАҲ ШЕЪРИ БЕҲТАРИНИ САД СОЛИ АДАБИЁТИ КЌДАКОН

(зери таҳрир ва назари Шоири Халқии Тоҷикистон Убайд Раҷаб)



## ДАҲ ШЕЪРИ ТИЛЛОЙ



ТҶБ «ИСТИҚБОЛ»  
Душанбе-2019

Дарса  
46266 891.550-93

АБУЛҶОСИМ ЛОҶУТӢ

ГУРБА

АМАҚҶОНАТ НЕСТ!

Як гурба, хеле маккор,  
Хобида рӯи девор.

Чӯчагунҷишке чик-чик,  
Шодон меояд наздик.

Чӯча, наё, як сӯ ист,  
Гурба амақҷонат нест!



001003773

Китобхонаи миллии Тоҷикистон

АБДУСАЛОМ ДЕҲОТӢ

## БАРРАЧАИ МАН

О, баррачеки масти ман,  
Биё давон дукур-дукур.  
Ќаву алаф ба дасти ман,  
Биёву хур кумур-кумур.  
Наёй, медиҳам ба гов,  
Ки мехӯрад фашар-фушур.  
Агар ба об ташнай,

Ба ҷӯй рав тапар-тупур.  
Шикамчаат, ки сер шуд,  
Ба рақс о гусур-гусур.  
Ба кишту гул даҳан занӣ  
Бузак барин шатар-шутур,  
Шунида мон, ки мезанам  
Ба химчаҳо тасар-тусур!





ПАЙРАВ СУЛАЙМОНӢ

## МУРҒАК

Мурғаке буд сари дарахт,  
Дарахти шамшод буд,  
Хурраму шод буд.  
Паракош зард буд,  
Панчаҳош нард буд.  
Дар нӯлаш шохтут буд,  
Ҳамчу ёқут буд.  
Гурба рафт болои бом.  
Боми носоз буд,  
Думаш дароз буд,  
Гӯшакош боло буд,  
Чашмакош ало буд.  
Оби даҳонаш мешорид,  
Чанголаш мехорид.  
Мурғак гуфт: –Ку-ку-ку!  
Гурба гуфт: –Канӣ ту?!  
Гурба даҳон боз кард,  
Мурғак парвоз кард!

МИРСАИД МИРШАКАР

## МАН КАЛОН МЕШАВАМ!

Ман калон мешавам,  
Қаҳрамон мешавам,  
Бар диёри худам  
Посбон мешавам.

Ҷисми ман, ҷони ман,  
Тоҷикистони ман!

Ҳамчу гул дар чаман  
Бишкуфад бахти ман.  
Доимо дар дилам  
Маҳкам аст ин суҳан:

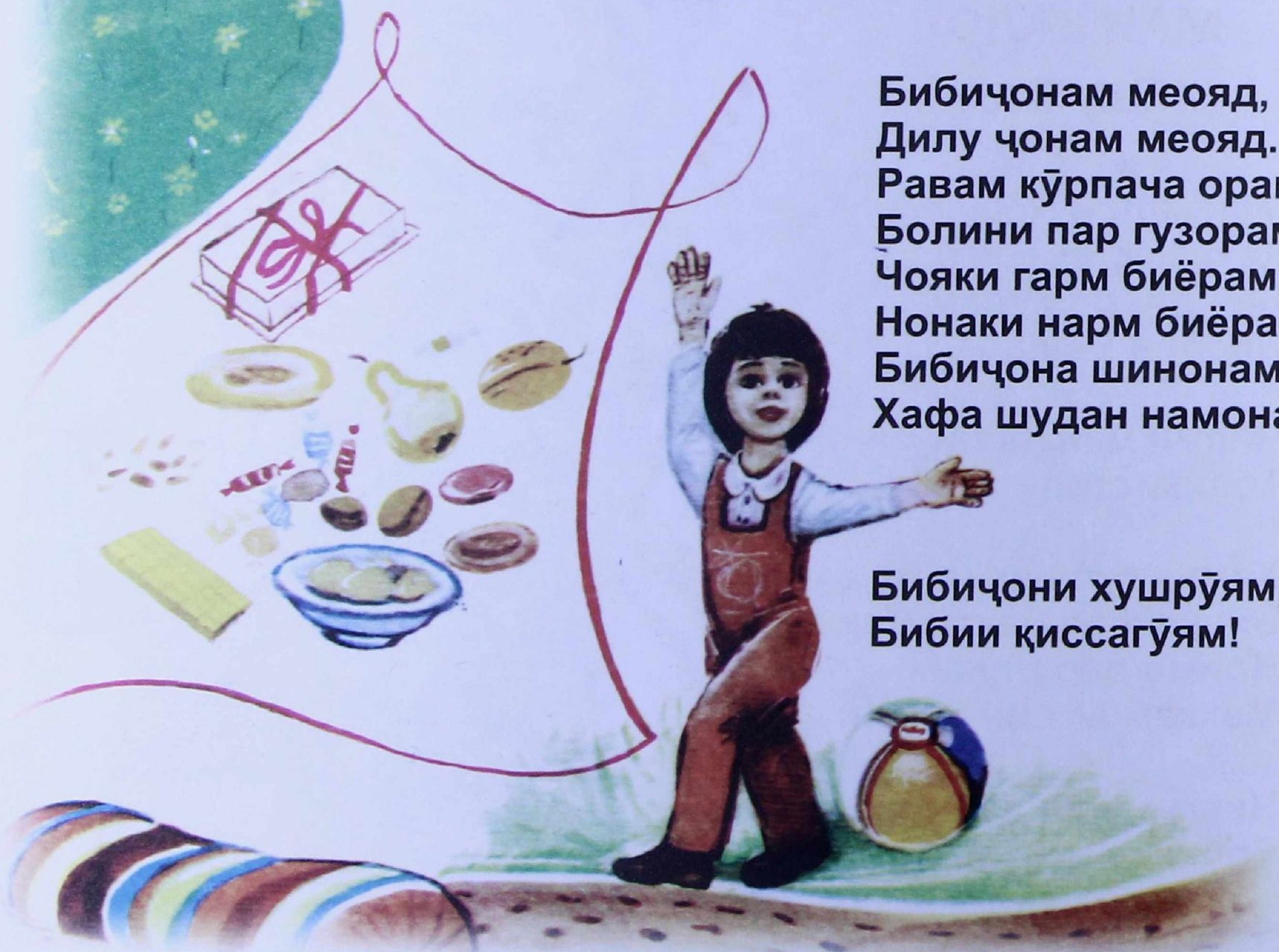
Ҷисми ман, ҷони ман,  
Тоҷикистони ман!



## БИБИҶОНАМ МЕОЯД!



Бибиҷонам меояд,  
Дилу ҷонам меояд.  
Аз раҳи дур меояд,  
Зӯри базӯр меояд.  
Бибим ояд, мо хурсанд,  
Кисаҳояш пури қанд.  
Мавизу мағз меорад,  
Чизҳои нағз меорад.  
Гапҳои бибим ширин,  
Қанд барин, асал барин.  
Бибим кони афсона,  
Бибиҷонам ягона!



Бибиҷонам меояд,  
Дилу ҷонам меояд.  
Равам кӯрпача орам,  
Болини пар гузорам.  
Чояки гарм биёрам,  
Нонаки нарм биёрам.  
Бибиҷона шинонам,  
Хафа шудан намонам

Бибиҷони хушрӯям,  
Биби қиссагӯям!

The illustration is a colorful scene. In the upper right, a brown bear is shown from the side, looking towards the left. It is surrounded by several bees of different sizes, some flying and some on its back. In the lower left, a smiling rabbit with long ears is peeking out from behind a bush. The garden is filled with various flowers, including a large white daisy, a red tulip, and several yellow and pink blossoms. The background is a light blue sky with a few more bees flying.

ҒАФФОР МИРЗО

## ХИРСАК

Хирсак асалдуздӣ рафт,  
Хирсака ору газид.  
Вай дод гуфта мегурехт,  
Харгӯшбача механдид.



УБАЙДИРАҶАБ

## МОДАРАМ

- Маро саҳар кӣ хезонд?
- Модарам!
- Кӣ сӯи оби чӯ хонд?
- Модарам!
- Кӣ куртаам бипӯшонд?
- Модарам!
- Кӣ чойи гарм нӯшонд?
- Модарам!
- Кӣ майда бофт мӯям?
- Модарам!
- Кӣ муччӣ кард рӯям?
- Модарам!
- Кӣ гул ба дасти ман дод?
- Модарам!
- Кӣ мактабам фиристод?
- Модарам!
- Маро кӣ гуфт қобил?
- Модарам!
- Кист ба ман ҷону дил?
- Модарам!

Детск 46766

The background of the page is a colorful illustration. At the top, a large tree branch with green leaves and two black ants is visible. Below the text, a woman in a white headscarf and a red dress stands in a garden, looking towards a small ant on the ground. The ant is standing near a small yellow object, possibly a flower or a piece of food. The overall style is that of a children's book illustration.

ЮСУФҶОН АҲМАДЗОДА

## МҶРЧАЕ ДОНА ЁФТ

МҶрчае дона ёфт,  
Донаи дӯлона ёфт.  
Шод шуду хона бурд,  
Дона сари шона бурд.  
– Модар! Ана, дона! – гуфт.  
– Донаи дӯлона! – гуфт.  
Хотири модар шукуфт,  
Гарм бибӯсиду гуфт:  
– Шукр калонак шудӣ!  
Донакашонак шудӣ!

ЛАТОФАТ

## КЌЗАҚАНДЌ

Каллача, ё саллача?  
Саллача, ё каллача?

Кй соҳиби саллача?  
Кй соҳиби каллача?

Соҳиби ин каллача,  
Соҳиби ин саллача –

Дар пуштаву баландй,  
Баҳору кўзақандй!

Нашриёт барои кумаки молиявй  
чиҳати наشري китоби мазкур ба  
Оҷонсии ИМА оид ба рушди  
байналмилалй (USAID) изҳори  
миннатдорй менамояд. Китоби  
мазкур ройгон ба муассисаҳои  
таълимй тавассути Лоиҳаи USAID  
«Ҳамроҳ бихонем» дастрас карда  
мешавад.

ЛАТОФАТ  
«ДАҲ ШЕЪРИ ТИЛЛОЙ»

ш. Душанбе ТҶБ «Истиқбол», 2019, хиёбони Саъдии Шерозй-16  
Тел: 238-55-72; 238-55-71; (918) 82-94-75 Website: www.istiqlol.org

Мушовир: Латофат  
Мураттиб ва муҳаррир: Ҷўра Ҳошимй  
Рассом: Абдусалом Абдуллоев  
Ороишгар: Комрон Раҳмонзод  
Мусаҳҳах: Ганҷина Муллоҷонова

Ба чопаш 06.08.2019 имзо шуд. Андозаи 60x84 1/8.  
Коғази офсет. Ҷузъи чопию ҳисобй 2,0.  
Адади нашр 10000 нусха.  
Дар полиграфияи «Графика Принт» чоп шудааст.

Китоб ройгон дастрас карда мешавад.



001003773

Китобхонаи миллии Тоҷикистон